

К реконструкции и этимологии праслав. **šepati* 'идти, шагать'

Варбот Жанна Жановна
Доктор филологических наук, профессор, главный научный
сотрудник, зав. отделом
Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН
119019, ул. Волхонка, д. 18/2, Москва, Российская Федерация
E-mail: zhannavarbot@yandex.ru
ORCID: 0000-0002-9783-4292

Цитирование

Варбот Ж. Ж. К реконструкции и этимологии праслав. **šepati*
'идти, шагать' // Славянский альманах. 2026. № 1–2. С. 334–339.
DOI: 10.31168/2073-5731.2026.1-2.17

Статья поступила в редакцию 29.10.2025.

Рецензирование завершено 23.01.2026.

Статья принята к публикации 17.03.2026.

Аннотация

Относительно происхождения праслав. **šepati* 'идти, шагать', реконструируемого по диалектным материалам нескольких славянских языков, преобладает версия звукоподражания. В статье рассматривается альтернативная версия П. Скока о родстве **šepati* 'идти, шагать' с праслав. **šepati* / **ščepati* / *ščepiti* 'разделять, раскалывать' и **ščepati* 'хватать, достигать' и приводятся аргументы в ее поддержку. Семантические аналогии к предполагаемым Скоком генетическим связям: 1) к **ščepati* 'хватать, достигать' > **šepati* 'идти, шагать' – ср. рус. *шаг* < **šegati*, 2) к **ščepati* 'раскалывать' > **šepati* 'идти, шагать' – ср. рус. диал. *щипать* 'идти тихо, мерно, крадучись'. Предлагается рассматривать славянскую семантическую модель **šepati* / **ščepati* / *ščepiti* 'идти' < 'раскалывать' + 'хватать' как близкую к семантической модели др.-инд. *kram-* 'идти, шагать' = 'присваивать' + 'отделять, раскалывать', по реконструкции В. Н. Топорова (при родстве др.-инд. *kram-* с праслав. **krokъ* 'шаг' и общем происхождении из и.-е. *(s)ker- 'резать'), ср. рус. простореч. *рваться* 'стремиться', *удрать* 'убежать', слав. **razъ* (рус. *один раз, другой раз, раз за разом* от **rězati*) как единица измерения действия.

Ключевые слова

Этимология, праславянское глагольное гнездо, семантическая модель, диалектная лексика, индоевропейский семантический параллелизм.

Предполагаемая реконструкция основывается на следующем глагольном материале: сербохорв. *čepати* ‘наступать (на что-л. ногой), раздавливать, топтаться на чем-л.; слоняться, околачиваться’ (Толстой 1957: 1062), диал. *čepāt* ‘шагать’ (Елезовић П), *čepat* ‘ходить спотыкаясь’ (Поповић, Петровић 2009: 162), рус. диал. *чепаться* ‘ходить, переваливаясь, качаться’ (Васнецов 1907: 342), см. еще рус. диал. *почепнуться* ‘пощатнуться, покачнуться’ (иркут.) (СРНГ 30: 380), белорус. диал. *пачэпаць* ‘пойти’ (СБГПЗБ 3: 473). Поскольку обозначается процесс ходьбы с некоторыми трудностями, сюда можно присоединить варианты с экспрессивным преобразованием корневого гласного: рус. простореч. *чáпать* ‘идти’ (ТСРЯ: 1082), диал. *чáпать* ‘очень медленно идти, еле двигаться’ (брян.) (Расторгуев 1973: 282), белорус. диал. *чанаць* ‘идти медленно’ (Сцяшковић 1983: 551), укр. *чáпати* ‘идти, медленно ступая со звуком’ (Гринченко IV: 444), чеш. диал. *čápat sa* ‘бродить (по воде, по болоту)’ (вост. морав.) (Bartoš 1906: 43).

Большинство исследователей относят приведенные выше глаголы к экспрессивно-звукоподражательному гнезду *šepati с семантикой удара, давления, хватания при сближении с цеплянием (Фасмер IV: 333, 315; SP 2: 140–141; ЭССЯ 4: 16–17; ERNJ I: 121, 125–126). При этом не упоминается толкование П. Скока: происхождение сербохорв. *čepати* ‘бродить, топтаться вокруг; наступать на ноги кому-л.’, *čepāt* ‘шагать’ от праслав. *šepati / *ščepati / ščepiti ‘раскалывать’ с последующей ономатопеизацией (Skok I: 307–308). В отношении семантики Скок опирался на материалы Вука: *dočepati (se)* ‘схватить’ при *raščepati* ‘растворить, разинуть (рот)’ и *ščepati* ‘схватить, достичь’. Таким образом, предполагается родство *šepati / *ščepati / ščepiti ‘раскалывать’ → ščepati ‘схватить, достичь’ → *čepāt* ‘шагать’. Семантическое соотношение *čepāt* ‘шагать’ и *ščepati* ‘схватить, достичь’ имеет аналогию в родстве рус. *шаг* и *схватить* ‘доставать, хватать’. Что же касается собственно толкования Скока, производящего *čepāt* ‘шагать’ из *šepati / *ščepati / ščepiti ‘раскалывать’, то эту связь поддерживает русский диалектный глагол *щипать* ‘идти тихо, мерно, чопорно; идти крадучись’ (Даль IV: 657).

Представляется весьма существенным, что предполагаемое семантическое соотношение славянских глаголов имеет параллель в индоиранском глаголе **kram-*: праиран. **kram* / **xram-* ‘шагать, медленно ступать’ (ср. перс. *āxgām-* ‘шагать, идти’, др.-инд. *kram-*, *krām-* ‘шагать, идти’ < и.-е. **krām-*, родственное лит. *kramėnti* ‘медленно идти или ехать’); для праиран. **kram-* / **xram-* предполагается образование от и.-е. **(s)k(h)ar-*, **(s)k(h)r-am-* ‘молотить (ногами идущих по току быков)’ (Эдельман 2011: 395–396). Таким образом, семантика ходьбы предстает как производная от семантики дробления = разделения, подобно приведенному выше рус. диал. *щипать*.

Очевидно, нуждается в объяснении семантическое соотношение в звене **ščepati* / **ščepiti* ‘раскалывать’ → *ščepati* ‘схватить, достичь’ при последующем *čenām* ‘шагать’. В этом аспекте как параллель может рассматриваться др.-инд. *kram-*, *krām-* ‘шагать, идти’: глубинное семантическое толкование мифологического описания деяний Вишну (древнеиндийского божества, по мифам, собранным в др.-инд. Ведах) вскрывает в его движении = шагах (*kram*) последовательность этапов сотворения мира: «(при)краивания (пространства)» и «(от)краивания (пространства)»; идея отрезания ярко выражена в родственных с др.-инд. *kram-* славянских **kromě*, **kroma*, **kromiti* и **krokъ* ‘шаг’ с общим происхождением из и.-е. **(s)ker-* / **(s)kor-* / **(s)kre-* / **(s)kro-* ‘резать’ (Топоров 1997: 155–159).

Приведенные толкования индоиранского **kram-* ‘шагать’ определяют мотивационную модель этого глагола как ‘разделять / отрезать’ → ‘шагать, идти’, что можно рассматривать как параллельную первичную мотивацию для предполагаемого, по версии П. Скока, родства праслав. **čepati* ‘идти, ковылять’ (как затрудненного, постепенного движения) с праслав. **čepati* / **ščepati* / **ščepiti* ‘раскалывать’. Можно предположить, что эта модель обозначения (= восприятия) ходьбы как последовательного отделения и присвоения пространства лежит в основе семантики русских диалектных глаголов: том. *урэзать* ‘прийти в быстрое движение’ (СРНГ 47: 329), архангел. *удрать*, *удирать* ‘спешно уйти, убежать’ (Даль IV: 473), новгород. *урвать*, *урывать* ‘бежать, уходить’ (Там же: 509); см. также простореч. *удрать*, *удирать* ‘поспешно убежать’ (ТСРЯ: 1020), *рваться*, *рвануться* ‘стремиться’ (Там же: 821). В сущности, и русское *раз* как мера любого действия (*один раз*, *другой раз*, *раз за разом* и т. д.) отражает ту же модель «движение < разрез, рывок».

Источники и литература

Васнецов 1907 – Материалы для объяснительного областного словаря вятского говора Н. М. Васнецова. Вятка: Губ. стат. ком., 1907. 357 с.

Гринченко I–IV – *Гринченко Б. Д.* Словарь украинского языка. Киев: [Б. и.], 1907–1909. Т. I–IV.

Даль I–IV – *Даль В. И.* Толковый словарь живого великорусского языка. М.: ГИС, 1955. Т. I–IV.

Елезовић I–II – *Елезовић Гл.* Речник косовско-метохиског дијалекта. Београд: Планета, 1932–1935. Књ. I–II.

Поповић М., Петровић Д. О говору Спича: Грађа // Српски дијалектолошки зборник. Књ. LVI. Расправе и грађа. Београд: Срп. акад. наука и уметности; Ин-т. за срп. јез., 2009. С. 1–275.

Расторгуев П. А. Словарь народных говоров Западной Брянщины. Материалы для истории словарного состава говоров. Минск: Наука и техника, 1973. 295 с.

СБГПЗБ – Слоўнік беларускіх гаворак паўночна-заходняй Беларусі і яе пагранічча. Мінск: Навука і тэхніка, 1979–1986. Т. 1–5.

СРНГ – Словарь русских народных говоров / гл. ред. Ф. П. Филин (вып. 1–22), Ф. П. Сороколетов (вып. 23–42), С. А. Мызников (вып. 43–). М.; Л.; СПб.: Наука, 1965–. Вып. 1–.

Сцяшковіч Т. Ф. Слоўнік Гродзенскай вобласці. Мінск: Навука і тэхніка, 1983. 670 с.

Толстой И. И. Сербскохорватско-русский словарь. М.: ГИС, 1957. 1168 с.

Топоров В. Н. К этимологии др.-инд. *kram-* 'шагать, ступать' // Этимология 1994–1996. М.: Наука, 1997. С. 147–165.

ТСРЯ — Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / ред. Н. Ю. Шведова. М.: Азбуковник, 2007. 1175 с.

Фасмер I–IV — *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка / пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. М.: Прогресс, 1964–1973. Т. I–IV.

Эдельман Д. И. Этимологический словарь иранских языков. М.: Восточная литература, 2011. Т. 4 (i–k). 416 с.

ЭССЯ – Этимологический словарь славянских языков: Праславянский лексический фонд / под ред. О. Н. Трубачева (вып. 1–32), А. Ф. Журавлева (вып. 31–40), Ж. Ж. Варбот (вып. 40–). М.: Наука, 1974–. Вып. 1–.

Bartoš F. Dialektický slovník moravský. Praha: Česká akad. cis. Františka Josefa pro vědy, slovesnost a umění, 1906. 166 s.

ЕРНЈ – *Matasović R., Pronk T., Ivšić D., Brozović Rončević D.* Etimološki rječnik hrvatskoga jezika. 1. sv. Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, 2016. 730 s.

Skok I–IV – *Skok P.* Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. Zagreb: JAZU, 1971–1974. Knj. I–IV.

SP – Słownik prasłowiański. Wrocław; Warszawa; Kraków; Gdańsk: Zakład Narodowy im. Ossolińskich; Wydawnictwo PAN, 1974–2001. T. 1–8.

References

Dal', V. I. *Tolkovyj slovar' zhivogo velikoruskogo iazyka*. Moscow: GIS, 1955. Vols. I–IV.

Edel'man, D. I. *Etimologicheskii slovar' iranskikh iazykov*. Moscow: Vostochnaia literatura, 2011. Vol. 4 (i–k), 416 p.

Elezović, Gl. *Rečnik kosovsko-metohiskog dijalekta*. Beograd: Planeta, 1932–1935. Books I–II.

Etimologicheskii slovar' slavianskikh iazykov: Praslavianskii leksicheski fond, ed. by O. N. Trubachev, A. F. Zhuravlev, Zh. Zh. Varbot. Moscow: Nauka, 1974–. Vols. 1–.

Matasović, R., Pronk, T., Ivšić, D., Brozović Rončević, D. *Etimološki rječnik hrvatskoga jezika*. 1. sv. Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, 2016, 730 p.

Popović, M., Petrović, D. "O govoru Spiča: Građa." *Srpski dijalektološki zbornik. LVI. Rasprave i građa*. Beograd: Srp. akad. nauka i umetnosti; In-t. za srp. jez., 2009, pp. 1–275.

Rastorguev, P. A. *Slovar' narodnykh govorov Zapadnoi Brianshchiny. Materialy dlia istorii slovarnogo sostava govorov*. Minsk: Nauka i tekhnika, 1973, 295 p.

Skok, P. *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*. Zagreb: JAZU, 1971–1974. Books I–IV.

Slounik belaruskikh havorak paunoczna-zakhodn'ai Belarusi i iaje pahranychcha. Minsk: Navuka i tekhnika, 1979–1986. Vols. 1–5.

Slovar' russkikh narodnykh govorov, ed. by F. P. Filin (vols. 1–22); F. P. Sorokoletov (vols. 23–42); S. A. Myznikov (vols. 43–). Moscow; Leningrad; St Petersburg: Nauka, 1965–. Vols. 1–.

Slounik praslowiański. Wrocław; Warszawa; Kraków; Gdańsk: Zakład Narodowy im. Ossolińskich; Wydawnictwo PAN, 1974–2001. Vols. 1–8.

Stsiashkovich, T. F. *Slounik Hrodzenskaï voblastsi*. Minsk: Navuka i tekhnika, 1983, 670 p.

Tolkovyj slovar' russkogo iazyka s vklucheniem svedenii o proiskhozhdenii slov, ed. by N. Yu. Shvedova. Moscow: Azbukovnik, 2007, 1175 p.

Tolstoj, I. I. *Serbskokhorvatsko-russkii slovar'*. Moscow: GIS, 1957, 1168 p.

Toporov, V. N. "K etimologii dr.-ind. *kram-* 'shagat', stupat'." *Etimologija 1994–1996*. Moscow: Nauka, 1997, pp. 147–165.

Vasmer, M. *Etimologicheskii slovar' russkogo iazyka. Per. s nem. i dop.* O. N. Trubacheva. Moscow: Progress, 1964–1973. Vols. I–IV.

DOI: 10.31168/2073-5731.2026.1-2.17

Zh. Zh. Varbot

**On the Reconstruction and Etymology of Proto-Slavic
*čepati ‘to go, to step’**

Zhanna Zh. Varbot

Doctor of Letters, professor, chief research fellow, head of department
Vinogradov State Institute of Russian Language, Russian Academy of Sciences
119019, Volkhonka 18/2, Moscow, Russian Federation

E-mail: zhannavarbot@yandex.ru

ORCID: 0000-0002-9783-4292

Citation

Varbot Zh. Zh. On the Reconstruction and Etymology of Proto-Slavic
*čepati ‘to go, to step’ // Slavic Almanac. 2026. No 1–2. P. 334–339
(in Russian). DOI: 10.31168/2073-5731.2026.1-2.17

Received: 29.10.2025.

Revised: 23.01.2026.

Accepted: 17.03.2026.

Abstract

Regarding the origin of Proto-Slavic *čepati ‘to go, to step’, reconstructed from the dialectal data of several Slavic languages, the onomatopoeic theory currently prevails. This article examines an alternative hypothesis proposed by P. Skok, which suggests a genetic relationship between *čepati ‘to go’ and Proto-Slavic *čepati / *ščepati / *ščepiti ‘to split, to cleave’ and *ščepati ‘to seize, to reach’. The author provides several arguments in support of this view. Semantic analogies for the connections proposed by Skok include: 1) *ščepati ‘to seize’ > *čepati ‘to go’ (cf. Russian *shag* ‘step’ < *šgati); 2) *ščepati ‘to split’ > *čepati ‘to go’ (cf. Russian dial. *shchipat* ‘to walk quietly or stealthily’). It is proposed that the Slavic semantic model *čepati / *ščepati / *ščepiti ‘to go’ < ‘to split’ + ‘to seize’ is similar to the semantic model of Old Indic *kram-* ‘to step’ = ‘to appropriate’ + ‘to separate, to split’, as reconstructed by V. N. Toporov. This is further supported by the kinship of Old Indic *kram-* with Proto-Slavic *krokъ and their common origin from PIE *(s)ker- ‘to cut’. Cf. also Russian colloquial *dorvat’sya* ‘to seize greedily’, and Slavic *razъ (Russian *raz* ‘once’, *raz za razom* ‘time after time’ < *rězati ‘to cut’) as a unit of action measurement.

Keywords

Etymology, Proto-Slavic verb family, semantic model, dialectal lexis, Indo-European semantic parallelism.